

## HU

Használati utasítás mamutec rögzítő hevederekhez

Köszönjük, hogy egy mamutec rögzítő eszköz vásárlása mellett döntött, bizalmát az eszközöké helyezi. A használati utasítás a rögzítő heveder helyes használatáról tájékoztat. Kérjük, az első használat előtt olvassa el a használati utasítást!

**Kezelésre vonatkozó megjegyzések**

Első használat előtt távolítsa el a kapcsot.

1) Figyelembe kell venni a szükséges rögzítési erőt és a rögzítendő teher használí módját, illetve típusát. Stabilitás okokból legalább két rögzítő hevedert kell használni a rögzítéshez és két párat átólós rögzítésre.

2) A rögzítő hevederek felelősségét és eltávolítását indulás előtt kell megtervezni. Hosszabb utak során részakadályozók lerakódását is figyelembe kell venni. A rögzítő hevederek számát az prEN 12195-1:1995 alapján kell kiszámítani. Csak olyan rögzítő rendszerek használhatók lerögzítésre, melyek e célból STF-el (névleges feszítőerő) vannak merevítve a címkén.

3) Terhelés alatti eltérő viselkedés és hosszváltozás következtében különböző rögzítő eszközök (rögzítő láncok és vegyi szálakból készült rögzítő hevederek) nem használhatók azonos teher rögzítésére. A rögzítő szerkezetekkel ellátott kiegészítő végevert elemeknek illesniük kell a rögzítő hevederekhez.

4) A használat során a lapos kampóknak (A) teljes szélességükben fel kell fedükdniük a kampóalapon.

5) A rögzítés nyitáskor a rakományt biztosítás nélkül is stabilan kell állnia, hogy a kirakódó személy számára ne léphessen fel felhulló áru miatti veszély.

6) A lerakodást megelőzőzóna annyira kell feloldani a rögzítéseket, hogy a teher szabadon állhasson.

7) A be- és kirakodás folyamán figyeini kell az esetlegesen a közelben mélyen belégo felsővezetésekre.

8) Kémiai eredetű - pl. savak vagy lúgok által okozott - hatások alatt nem használható!
Kivétel: A gyártóval való megelőző egyeztetés szerint.

9) Rögzítő eszközök használata csak bizonyos hőmérséklet-tartományokban engedélyezett:
Polypropilén -40 °C és +80 °C, poliamid -40 °C és +100 °C, poliészter -40 °C és +120 °C között.

10) A rögzítő hevedereket minden használat előtt és során esetleges hiányokat illetően ellenőrizni kell. Károsodásokra utaló jelek esetén a rögzítő hevedereket a használatól ki kell vonni. A következők tekinthetők károsodások jeleinek:

- hevederszalagok (használaton kívül helyezendők): teherhordó szálakon és varratokon található szakadások, vágások, bemetszések és törések, illetve hőhátára kialakuló alakváltozások esetén.

- végevert és feszítő elemek: alakváltozások, szakadások, erős kopás- és korrodzójelek esetén.

11) A rögzítő hevederek nem feszíthetők éles peremeken keresztül, mert az a hevederszalagok károsításához vezethet.

12) Olvashetalan címkével ellátott, vagy címkét nem viselő rögzítő hevedereket a használatból ki kell vonni, mert a hiányzó biztonsági megjegyzések téves kezeléshez vezethetnek.

13) A rögzítő hevederek nem használhatók a címkén megadott megengedett hőzserő felett. A maximális kézi erő 500 N (50 daN a címkén; 1 daN = 1kg) csak egy kézzel alkalmazható. Mechanikus segédeszközök, például rudak vagy emelők nem használhatók.

14) A rögzítő hevederek nem csomózhatók.

15) A címke károsodásának megakadályozására azt lehetőség a rakomány peremétől távol kell tartani.

16) A hevederszalagok védelmére védőhuzatokat és/vagy permvédőket kell használni a ledorzódás, illetve éles peremi rakományok által okozott károsodások elkerülésének érdekében.

17) A rögzítő hevederek nem használhatók emelési célra.

**Tárolás**

A rögzítő eszköz gondos ápolásával és szakszerű tárolásával hosszú időn keresztül megőrizhető a mamutec termék magas minőségé és működése. Tiszta és száraz állapotban tárolja és kerülje a közvetlen napsgugárzást, illetve a kémiai jellegű befolyásokat.

**Racsnis rögzítő hevederek**

1.1) hevederszalag behúzóasa
1.2) feszítés
1.3) biztosítás
1.4) oldás

**Szorítózáras rögzítő hevederek**

2.1) hevederszalag behúzóasa hátúlról
2.2) kézi feszítés
2.3) szorítócsat megnyomása az oldáshoz

## IT

mamutec Manuale di istruzioni per l'uso per le cinghia di ancoraggio

La ringraziamo per l’acquisto e la fiducia dimostrata nei confronti di questo mezzo di ancoraggio mamutec. Questo manuale di istruzioni per l’uso vi informa sul corretto utilizzo della cinghia di ancoraggio. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggere il manuale di istruzioni per l’uso in maniera completa!

**Indicazione di manipolazione**

Al primo utilizzo rimuovere con cautela lo spillo.

1) Bisogna prestare attenzione a considerare la forza di ancoraggio necessaria, il tipo di utilizzo e la tipologia di carico da fissare. Per motivi di stabilità bisogna utilizzare almeno due cinghie di ancoraggio per l’ancoraggio verticale e due paia di cinghia di ancoraggio per l’ancoraggio diagonale.

2) Prima della partenza bisogna pianificare l’applicazione e la rimozione delle cinghie di ancoraggio. Nell’ambito di viaggi lunghi è necessario tener conto degli scarichi parziali. Bisogna calcolare il numero delle cinghie di ancoraggio ai sensi di prEN 12195-1:1995. Per l’ancoraggio verticale bisogna utilizzare solo quei sistemi di ancoraggio la cui etichetta prevede STF per l’ancoraggio verticale.

3) A causa di un diverso comportamento e del cambiamento della lunghezza sotto carico, non bisogna usare diversi dispositivi di ancoraggio (catene di ancoraggio e cinghia di ancoraggio) per fissare lo stesso carico. Bisogna adattare ulteriori componenti metallici relativi ai dispositivi di ancoraggio alle cinghie di ancoraggio stesso.

4) Durante l’utilizzo, i ganci piatti (A) devono poggiare per tutta la loro larghezza sulla base del gancio.

5) Quando viene aperto l’ancoraggio, il carico deve essere assicurato anche senza bloccaggio, in modo che chi scarica le merci non sia in pericolo di caduta carico.

6) Prima dello scarico bisogna allentare le cinghie in modo che il carico sia libero.

7) Durante il carico e scarico bisogna prestare attenzione ad eventuali linee di contatto sospese verso il basso.

8) È vietato l’utilizzo del prodotto con l’influsso di sostanze chimiche come acidi o basi!

Eccozone: Previo accordo col produttore.

9) L’utilizzo dei dispositivi di ancoraggio è consentito solo a determinati intervalli di temperatura:
Polypropilene da -40°C fino a + 80°C, Poliamide da -40°C a + 100°C, Poliesterre da -40°C fino a + 120°C.

10) Le cinghie di ancoraggio devono essere controllate durante ogni utilizzo per vedere se presentano eventuali difetti. In presenza di danni bisogna mettere fuori servizio le cinghie di ancoraggio. I seguenti punti devono essere considerati come segni evidenti di danni:

-Nastri per cinghie (da mettere fuori uso): In caso di fenditure, tagli, incisioni in fibre sotto carico e cuciture, deformazioni causate dal calore.

-Elementi metallici terminali ed elementi di serraggio: in caso di deformazioni, fenditure e forti segni di usura e corrosione.

11) Le cinghie di ancoraggio non possono essere messe in tensione sopra spigoli acuminati che possono danneggiare.
12) Le cinghia di ancoraggio con etichette illeggibili o mancanti non devono più essere usate, in quanto le indicazioni di sicurezza mancanti possono causare un funzionamento errato.

13) Le cinghie di ancoraggio non devono mai essere utilizzate oltre la forza di trazione indicata sull’etichetta. La massima forza manuale di 500N (50daN sull’etichetta; 1 daN corrisponde a 1kg) può essere applicata solo con una mano. Non bisogna utilizzare ausili meccanici come aste o leve, ecc.

14) Le cinghie di ancoraggio non devono essere annodate.
15) Per evitare danni alle etichette, bisogna tenere le etichette quanto più lontane possibili dai bordi del carico.

16) Per la protezione dei nastri delle cinghie bisogna usare rivestimenti protettivi o paraspiigoli; solo in tal modo è possibile evitare un attrito e un danno caudato dal passaggio dei carichi su bordi acuminati.

17) Le cinghie di ancoraggio non devono essere usate per il sollevamento.

**Conservazione**

Una manutenzione scrupolosa e uno stoccaggio corretto del dispositivo di ancoraggio garantiscono l’alta qualità e funzionalità del prodotto mamutec per un lungo periodo. Conservare in un luogo fresco e una diretta esposizione ai raggi solari nonché l’influsso di prodotti chimici.

**Cinghia di ancoraggio con cricchetto**

1.1) Inserire il nastro continuo della cinghia
1.2) Effettuare il tensionamento

1.3) Fissaggio
1.4) Allentamento

**Cinghia di ancoraggio con fibbia di serraggio**

2.1) Inserire la cinghia dal lato posteriore
2.2) Serrare con la mano
2.3) Per l’allentamento, esercitare una pressione sulla fibbia di serraggio

## NL

Gebruiksaanwijzing mamutec-spanbanden

Hartelijk dank voor uw aankoop en voor uw vertrouwen in dit spanmiddel van mamutec. In deze gebruiksaanwijzing staat hoe u deze spanband op de juiste manier gebruikt. Lees voor u de spanband gaat gebruiken de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

**Instructies – zo werkt u met een spanband**

Bij het eerste gebruik naald voorzichtig verwijderen.

1) Het is belangrijk dat u goed let op de vereiste spankracht, de geschiktheid voor de gebruiktoepassing en het soort vast te sjoeren lading. Voor de stabiliteit is het belangrijk dat minstens twee spanbanden gebruikt worden voor het neerspannen en twee paar spanbanden voor het diagonaalsjorren.

2) Vóór vertrek moet het aanbrengen en verwijderen van de spanbanden gepland worden gepland. Gedurende een langere rit moet rekening worden gehouden met gedeeltelijk ontladen. Het aantal spanriemen moet berekend worden volgens prEN 12195-1:1995. Er mogen alleen spanstystemen, ontworpen voor het neerspannen met STF op het etiket, voor het neerspannen worden gebruikt.

3) Omdat spanmiddelen van een verschillend type zich anders gedragen en er verschillende veranderingen in lengte optreden bij belasting, is het niet toegestaan om bij het sjoeren van dezelfde last verschillende soorten spanmiddelen (bijvoorbeeld spankettingen en spanbanden van synthetische vezels) te gebruiken. Aanvullende bevestigingen en spanstystemen moeten bij de spanbanden passen.

4) Tijdens het gebruik dienen platte haken (A) over de volle breedte op het draagvlak van de haak belast te worden.

5) Als het spanstems geopend of losgemaakt wordt, moet de lading ook zonder bevenging stabil staan. Er mag voor de lossers geen risico op naar zonder vallen van lasten bestaan.

6) Vóór het lossen moeten de spanstystemen te ver losgemaakt zijn, dat de last vrij staat.

7) Tijdens het laden en het lossen moet gelet worden op laag hangende bovenleidingen in de omgeving.

8) Het gebruik onder chemische invloeden zoals bijv. zuren en basis is niet toegestaan!
Uitzondering: Na voorafgaand overleg met de fabrikant.

9) De spanbanden mogen alleen worden ingezet binnen een bepaald temperatuurbereik:
Polypropyleen (polypropen) -40°C tot + 80°C, polyamide -40°C tot + 100°C, polyester -40°C tot + 120°C.

10) Spanriemen moeten voor en tijdens elk gebruik op elk mogelijk tekort worden gecontroleerd. Bij sporen van schade moeten de spanriemen buiten gebruik genomen worden. De volgende punten moeten aanzien als sporen van schade:

-Spanriemen (die buiten bedrijf moeten worden genomen): Bij scheuren, insnjdingen, inkervingen, en breuken in lastdragende vezels en naden, vervorming door warmte-inwerking.

-Eindbeslagdelen en panelementen: Bij vervormingen, scheuren, sterke aanwijnzigen van slijtage en corrosie.

-Elementen metallini terminali ed elementi di serraggio: in caso di deformazioni, fenditure e forti segni di usura e corrosione.

11) Spanbanden mogen niet over scherpe randen worden gespannen, omdat ze anders beschadigd kunnen raken.

12) Spanbanden zonder etiket of met een onleesbaar etiket mogen niet meer gebruikt worden, want het ontbreken van veiligheidsinstructies kan leiden tot verkeerd gebruik van de spanbanden.

13) Spanbanden mogen nooit hoger worden belast dan de op het etiket aangegeven maximale toelaatbare trekkracht. De maximale handkracht van 500 N (50 daN op het etiket; 1 daN komt overeen met 1 kg) mag alleen met een hand uitgeoefend worden. Geen mechanische hulpmiddelen zoals stangen, hefboomn, enz. gebruikt worden.

14) Spanbanden mogen niet geknoopt worden.

15) Om schade aan de etiketten te voorkomen, moeten deze indien mogelijk verwijderd worden gehouden van de kanten van de lading.

16) Ter bescherming van de banddelen dienen beschermhoezen en/of randbeschermers gebruikt te worden. Zo kan voorkomen worden dat ladingen met scherpe kanten afschuring en beschadigingen veroorzaken.

17) De spanbanden mogen niet gebruikt worden voor hijsen.

**Opslag**

Door de spanmiddel zorgvuldig te onderhouden en op de juiste wijze te bewaren, bent u voor lange tijd verzekerd van de hoge kwaliteit en de perfecte werking van het mamutec-product. Schoon en droog bewaren, beschermen tegen direct zonlicht en invloed van chemicaliën.

**Spanbanden met ratel**

1.1) Spanriem invoeren
1.2) Spannen
1.3) Beveiligen
1.4) Lossen

**Spanriemen met klemslot**

2.1) Spanriem vanaf de achterzijde invoeren
2.2) Met de hand spannen
2.3) Om te lossen drukken op de klemgesp

**Spanbanden met klemsluiting**

2.1) Banddeel vanaf de achterkant erin doen
2.2) Met de hand spannen
2.3) Per l’allentamento, esercitare una pressione sulla fibbia di serraggio

## NL\_b

mamutec handleiding spanriemen

Hartelijk dank voor de aankoop en het vertrouwen dat u stelt in dit spanmiddel van mamutec. In deze handleiding informeert u over het correcte gebruik van de spanriem. Lees u deze handleiding voor het eerste gebruik!

**Aanwijzingen rond het gebruik**

Verwijder voor het eerste gebruik voorzichtig de naald.

1) Du met a hensyn den nødvendige strammekraften samt måten produktet brukes på og måten lasten surres på. På grunn av stabiliteten må minst to spennbånd brukes for å surre fast lasten nedover, og to par spennbånd for å feste lasten diagonalt.

2) Før kjørestart må plassering og fering av spennbåndene planlegges. Under en lengre kjøring må det tas hensyn til at deler av lasten kan mistes. Antall spennbånd beregnes i henhold til prEN 12195-1:1995. Det må kun benyttes surresystemer til fastsurring av lasten nedover der STF er oppgitt på etiketten.

3) På grunn av forskjellige karakteristikk og lengdeendring under belastning må ikke forskjellige surringer (surretetting og spennbånd av kjemiske fibre) benyttes til å surre fast den samme lasten. I tillegg må beslagdelger med surringssinretinger passe til spennbåndene.

4) Under bruk må flakroker (A) ligge i hele sin bredde på krobkubnen.

5) Når fastsurringen oppnes må lasten fortsatt stå stabil også uten sikring, slik at den som lossar ikke bettes for fare på grunn av gods som faller ned.

6) Før lossingen må fastsurringene løses så mye at lasten står fritt.

7) Under lasting og lossing må det tas hensyn til mulige lavhengende luftledningr i nærheten.

8) Bruk under innvirkning av kjemikalier, som f.eks. syre og lut, må unngås!
Unntak: Etter forutgående avtale med produsenten.

9) Bruk av surringer er kun tillatt i bestemte temperaturområder:
Polypropylen -40 °C til + 80 °C, polyamid -40°C til + 100 °C, polyester -40 °C til + 120 °C.

10) Spennbånd må for og under hver gangs bruk kontrolleres for synlige mangler. Ved tegn til skader må spennbåndene ikke lenger brukes. Følgende punkter er å anse som tegn på skader:

-Belter (som ikke lenger må brukes): Ved rifter, kutt, hakk, brudd i de lastbærende fibrene og sammene, og ved deformering på grunn av varmetutvikling.

-Endebeslagdslder og strammelementer: Ved deformering, rifter, klare tegn på sliitasje og rust.

11) Spennbåndene må ikke trekkes over skarpe kanter ellers kan spennbåndene bli skadet.

12) Spennbånd med uselelig eller manglende etikett må ikke lenger brukes, fordi manglende sikkerhetsveinvisninger kan føre til feil bruk.

13) Spennbåndene må aldri brukes over den tillatte trekraften som er oppgitt på etiketten. Den maksimale handkraften på 500 N (50 daN på etiketten; 1 daN tilsvarer 1 kg) må utøves med kun én hånd. Ingen mekaniske hjelpemidler som stenger eller vekstslenger m.m. må benyttes.

14) Spennbåndene må ikke knyttes.

15) For å unngå skader på etikettene bør etikettene helst holdes unna lastens kanten.

16) For å beskytte beltene kan man benytte beskyttelsesovertrekk og/eller kantskånere. På denne måten kan man unngå avrivning samt skade på grunn av last med skarpe kanter.

17) Spennbåndene må ikke benyttes til lfting.

18) Spennbåndene må ikke knyttes.

19) Om skade aan de etiketten te voorkomen, moeten deze indien mogelijk verwijderd worden gehouden van de kanten van de lading.

20) Ter bescherming van de banddelen dienen beschermende overtrekken en/of randbeschermingen worden gebruikt; zo kunnen het schuren en schade door ladingen met scherpe randen vermeden worden.

21) Spanriemen mogen niet over scherpe randen worden gespannen, omdat ze anders beschadigd kunnen raken.

22) Spanbanden zonder etiket of met een onleesbaar etiket mogen niet meer gebruikt worden, want het ontbreken van veiligheidsinstructies kan leiden tot verkeerd gebruik van de spanbanden.

23) Spanbanden mogen nooit hoger worden belast dan de op het etiket aangegeven maximale toelaatbare trekkracht. De maximale handkracht van 500 N (50 daN op het etiket; 1 daN komt overeen met 1 kg) mag slechts met één hand aangebracht worden. Er moen geen mechanische hulpmiddelen zoals stangen, hefboomn, enz. gebruikt worden.

24) Spanbanden mogen niet geknoopt worden.

25) Om schade aan de etiketten te voorkomen, moeten deze indien mogelijk verwijderd worden gehouden van de kanten van de lading.

26) Ter bescherming van de banddelen dienen beschermhoezen en/of randbeschermers gebruikt te worden. Zo kan voorkomen worden dat ladingen met scherpe kanten afschuring en beschadigingen veroorzaken.

27) De spanbanden mogen niet gebruikt worden voor hysen.

**Bewaring**

Zorgvuldig onderhou en oordeelkundig bewaren van de spanriemen zorgen er voor dat de kwaliteit en de functionaliteit van het mamutec-product gedurende lange tijd behouden blijven. Zuiver en droog bewaren, directe instraling van de zon en chemische invloeden vermijden.

**Spanriemen met ratel**

1.1) Spanriem invoeren
1.2) Spannen
1.3) Beveiligen
1.4) Lossen

**Spanriemen met klemslot**

2.1) Spanriem vanaf de achterzijde invoeren
2.2) Met de hand spannen
2.3) Om te lossen drukken op de klemgesp

2.1) Banddeel vanaf de achterkant erin doen
2.2) Met de hand spannen
2.3) Per l’allentamento, esercitare una pressione sulla fibbia di serraggio

## NO

mamutec bruksanvisning spennbånd

Vi takker for at du har kjøpt og har tillitt til denne mamutec-surringen. Denne bruksanvisningen gir deg informasjon om riktig bruk av spennbåndet. For du bruker produktet for første gang, ber vi deg vennligst lese denne bruksanvisningen.

**Henvvisning til håndteringten**

Vennligst fjern nålen forsiktig ved første gangs bruk.

1) Du må ta hensyn den nødvendige strammekraften samt måten produktet brukes på og måten lasten surres på. På grunn av stabiliteten må minst to spennbånd brukes for å surre fast lasten nedover, og to par spennbånd for å feste lasten diagonalt.

2) Før kjørestart må plassering og fering av spennbåndene planlegges. Under en lengre kjøring må det tas hensyn til at deler av lasten kan mistes. Antall spennbånd beregnes i henhold til prEN 12195-1:1995. Det må kun benyttes surresystemer til fastsurring av lasten nedover der STF er oppgitt på etiketten.

3) På grunn av forskjellige karakteristikk og lengdeendring under belastning må ikke forskjellige surringer (surretetting og spennbånd av kjemiske fibre) benyttes til å surre fast den samme lasten. I tillegg må beslagdelger med surringssinretinger passe til spennbåndene.

4) Under bruk må flakroker (A) ligge i hele sin bredde på krobkubnen.

5) Når fastsurringen oppnes må lasten fortsatt stå stabil også uten sikring, slik at den som lossar ikke bettes for fare på grunn av gods som faller ned.

6) Før lossingen må fastsurringene løses så mye at lasten står fritt.

7) Under lasting og lossing må det tas hensyn til mulige lavhengende luftledningr i nærheten.

8) Bruk under innvirkning av kjemikalier, som f.eks. syre og lut, må unngås!
Unntak: Etter forutgående avtale med produsenten.

9) Bruk av surringer er kun tillatt i bestemte temperaturområder:
Polypropylen -40 °C til + 80 °C, polyamid -40°C til + 100 °C, polyester -40 °C til + 120 °C.

10) Spennbånd må for og under hver gangs bruk kontrolleres for synlige mangler. Ved tegn til skader må spennbåndene ikke lenger brukes. Følgende punkter er å anse som tegn på skader:

-Belter (som ikke lenger må brukes): Ved rifter, kutt, hakk, brudd i de lastbærende fibrene og sammene, og ved deformering på grunn av varmetutvikling.

-Endebeslagdslder og strammelementer: Ved deformering, rifter, klare tegn på sliitasje og rust.

11) Spennbåndene må aldri brukes over den tillatte trekraften som er oppgitt på etiketten. Den maksimale handkraften på 500 N (50 daN på etiketten; 1 daN tilsvarer 1 kg) må utøves med kun én hånd. Ingen mekaniske hjelpemidler som stenger eller vekstslenger m.m. må benyttes.

12) Spennbåndene må ikke trekkes over skarpe kanter ellers kan spennbåndene bli skadet.

13) Spennbånd med uselelig eller manglende etikett må ikke lenger brukes, fordi manglende sikkerhetsveinvisninger kan føre til feil bruk.

14) Spennbåndene må aldri brukes over den tillatte trekraften som er oppgitt på etiketten. Den maksimale handkraften på 500 N (50 daN på etiketten; 1 daN tilsvarer 1 kg) må utøves med kun én hånd. Ingen mekaniske hjelpemidler som stenger eller vekstslenger m.m. må benyttes.

15) For å unngå skader på etikettene bør etikettene helst holdes unna lastens kanten.

16) For å beskytte beltene kan man benytte beskyttelsesovertrekk og/eller kantskånere. På denne måten kan man unngå avrving samt skade på grunn av last med skarpe kanter.

17) Spennbåndene må ikke benyttes til lfting.

18) Spennbåndene må ikke knyttes.

19) Om skade aan de etiketten te voorkomen, moeten deze indien mogelijk verwijderd worden gehouden van de kanten van de lading.

20) Ter bescherming van de banddelen dienen beschermende overtrekken en/of randbeschermingen worden gebruikt; zo kunnen het schuren en schade door ladingen met scherpe randen vermeden worden.

21) Spanriemen mogen niet over scherpe randen worden gespannen, omdat ze anders beschadigd kunnen raken.

22) Spanbanden zonder etiket of met een onleesbaar etiket mogen niet meer gebruikt worden, want het ontbreken van veiligheidsinstructies kan leiden tot verkeerd gebruik van de spanbanden.

23) Spanbanden mogen nooit hoger worden belast dan de op het etiket aangegeven maximale toelaatbare trekkracht. De maximale handkracht van 500 N (50 daN op het etiket; 1